Lewis Carroll

Alice nel Paese delle Meraviglie

[ze słownikiem]

A2

Alicja w krainie czarów

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM WŁOSKO-POLSKIM

dla osób znających język włoski co najmniej na poziomie A2

Gliwce, 2025

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], https://zeslownikiem.pl, https://readings.world,
Facebook.com/zeslownikiem

Prawa autorskie: eVirtualis sp. z o.o., ul. Toszecka 101, 44-117 Gliwice

Redakcja: Julia Domańska

Projekt okładki: Jan Paluch

Kontakt: biuro@zeslownikiem.pl

Druk: Sowa sp. z o.o.

ISBN: 978-83-8381-171-0

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Gliwce, 2025

Indice

CAPITOLO I. GIÙ NELLA CONIGLIERA. 7
CAPITOLO II. LO STAGNO DI LAGRIME. 19
CAPITOLO III. CORSA ARRUFFATA, E RACCONTO CON LA CODA. 29
CAPITOLO IV. LA CASETTINA DEL CONIGLIO. 37
CAPITOLO V. CONSIGLI D'UN BRUCO. 49
CAPITOLO VI. PORCO E PEPE. 59
CAPITOLO VII. UN TÈ DI MATTI. 71
CAPITOLO VIII. IL CROQUET DELLA REGINA. 81
CAPITOLO IX. STORIA DELLA FALSA-TESTUGGINE. 91
CAPITOLO X. LA CONTRADDANZA DE'GAMBERI. 101
CAPITOLO XI. CHI HA RUBATO LE TORTE? 109
CAPITOLO XII. TESTIMONIANZA D'ALICE. 117
Vocabolario di tutte le parole in questo libro 127

Alice nel Paese delle Meraviglie

CAPITOLO I. GIÙ NELLA CONIGLIERA.

Alice cominciava a **sentirsi mortalmente** stanca di sedere sul **poggio**, accanto a sua sorella, senza **far nulla**: una o due volte aveva **gittato** lo **sguardo** sul libro che leggeva sua sorella, ma non c'erano **imagini** nè dialoghi, "e a che serve un libro," pensò Alice, "senza imagini e dialoghi?"
E andava **fantasticando** col suo **cervello** (come meglio poteva, perchè lo **stellone** l'avea resa **sonnacchiosa** e **grullina**), se il **piacere** di fare una **ghirlanda** di **margherite** valesse la **noja** di levarsi su, e **cogliere** i fiori, quand'ecco un **Coniglio** bianco con gli occhi di **rubino** le passò da vicino.

Davvero non c'era troppo da **meravigliarsi** di ciò, nè Alice pensò che fosse cosa troppo **stravagante** di sentire parlare il Coniglio, il quale **diceva fra sè** "Oimè! Oimèi!

capitolo - rozdział

conigliera - nora królika

sentirsi - czuć się
mortalmente - (mortale) śmiertelnie
poggio – pogórek, wzgórze
far nulla – nic nie robić
gittato - (gettare) rzucić
sguardo - spojrzenie
imagini - (immagine) obraz

fantasticando - (fantasticare) fantazjować
cervello - mózg, rozum
stellone - upał
sonnacchiosa - (sonnacchioso) senny
grullina - (grullo) głupi
piacere - przyjemność
ghirlanda – wieniec, wianek
margherite - (margherita) stokrotka
noja - (noia) nuda
cogliere - zerwać; chwytać, łapać, natrafić, odbierać
coniglio – królik
rubino – rubin, rubinowy
davvero - istotnie, prawdziwie, rzeczywiście
meravigliarsi - dziwić się
stravagante - dziwaczny
sentire - czuć, doświadczać, doznać, doznawać
diceva fra sè - (dire fra sè) mówić do siebie

ho fatto tardi!" (quando se lo **rammentò** in seguito **s'accorse** che avrebbe dovuto **meravigliarsene**, ma allora le **sembrò** una cosa assai naturale): ma quando il Coniglio **trasse** un **oriuolo** dal **taschino** del **panciotto**, e vi **affisò** gli occhi, e **scappò** via, Alice **saltò** in piedi, perchè l'era venuto in **mente** ch'ella non avea mai veduto un Coniglio col panciotto e il suo **rispettivo** taschino, nè con un oriuolo da **starvici** dentro, e **divorata** dalla **curiosità**, **traversò** il **campo** **correndogli** **appresso**, e **giunse** proprio a tempo di vederlo **slanciarsi** in una **spaziosa** conigliera, di sotto alla **siepe**.

rammentò – (rammentare) przypominać, przypomnieć
s'accorse - (accorgersi) spostrzec, zdać sobie sprawę
meravigliarsene - (meravigliare) dziwić się
sembrò - (sembrare) wydawać się
trasse - (trarre) wyciągnąć
oriuolo - (orologio) zegarek
taschino - kieszonka
panciotto - kaftanik, kamizelka
affisò - (affiggere) przypatrywać się
scappò - uchodzić, uciekać, unikać
saltò - (saltare) skoczyć; hasać, podskakiwać, pomijać
mente - umysł
rispettivo – odpowiedni, odnośny
starvici - (starvi) mieścić się
divorata – (divorare) pochłaniać, połykać, pożerać, pożreć
curiosità - ciekawość, ciekawostka
traversò - (attraversare) przejść
campo - pole
correndogli - (correre) biec
appresso - za; blisko, około, potem
giunse - (giungere) dotrzeć; dochodzić, docierać
slanciarsi - rzucić się
spaziosa - (spazioso) przestronny
siepe – żywopłot, ogrodzenie

In un altro **istante**, giù Alice scivolò, correndogli appresso, senza punto **riflettere** come mai avrebbe fatto per **riuscirne** fuori.
La **buca** della conigliera **sfilava** diritto come una **galleria** di tunnel, e poi **s'inabissava** tanto **rapidamente** che Alice non ebbe un solo istante per **considerare** se avesse potuto **fermarsi**, poichè si sentiva cader giù **rotoloni** in qualche **precipizio** che **rassomigliava** a un **pozzo** **profondissimo**.

istante - chwila, moment
riflettere - zastanawiać się; myśleć
riuscirne - (riuscire) wyjść

buca - dziura
sfilava - (sfilare) ciągnąć się
galleria - galeria, sztolnia, tunel
s'inabissava - (inabissarsi) zapadać się, tonąć
rapidamente - szybko
considerare - rozważyć; rozpatrywać, rozważać, uważać
fermarsi - (fermare) zatrzymać się
rotoloni - (rotolone) koziołek
precipizio - przepaść
rassomigliava - (rassomigliare) przypominać
pozzo - studnia
profondissimo - (profondo) głęboki

Una delle due, o il pozzo era **arci-profondo**, o ella vi **ruzzolava** assai **adagino**, **poichè** ebbe tempo, mentre cadeva, di guardare tutto **intorno**, e **stupiva** pensando a ciò che le **avverrebbe** poi.

Prima di tutto **aguzzò** la **vista** e cercò di vedere nel fondo per **scoprire** ciò che le **accaderebbe**, ma gli era **bujo affatto** e non ci si **vedea** punto: **indi** guardò alle pareti del pozzo ed osservò ch'erano **ricoperte** di **credenze** e di **scaffali** da libri; quà e là vide mappe e quadri che **pendeano** da'**chiodi**.

Andando giù prese di volo un **vasettino** che aveva un **cartello**, lo lesse: **"conserva d'arance,"** ma oimè! era **vuoto** e restò **delusa**: non volle lasciar **cadere** il vasettino per non **ammazzare** chi era in fondo, e andando sempre giù lo **depose** in un'**altra credenza**.

"Bene," pensò Alice, "dopo una caduta tale, mi **parrà** proprio un niente il **ruzzolare** per le scale! A casa poi, come mi crederanno **coraggiosa**! **D'ora innanzi**, **ancorchè** cadessi dal tetto, non ne **farei caso**!" (E **probabilmente** dicea la verità.)

E giù-e giù-e giù! Finirà mai quella caduta? "Chi sa quante **miglia** ho percorse a quest'ora?" **sclamò**. "Davvero io stò per **toccare** il **centro** della **terra**.

arci-profondo - (arciprofondo) arcygłęboki
ruzzolava - (ruzzolare) spadać
adagino - (adagio) powoli
poichè - ponieważ
intorno - dookoła, około, w, wokół
stupiva - (stupire) zdumiewać się; zadziwiać, zdumieć
avverrebbe - (avvenire) wydarzyć się; dochodzić, przybyć
aguzzò – (aguzzare) ostrzyć, temperować, zaostrzać, wyostrzyć
vista - wzrok
scoprire - dostrzegać, odkryć, odkrywać, odsłaniać
accaderebbe - (accadere) wydarzyć się
bujo - (buio) ciemność
affatto - zupełnie; wcale
vedea - (vedere) widzieć
indi - następnie
ricoperte - (ricoprire) pokrywać
credenze - (credenza) kredens
scaffali - (scaffale) półka, regał
pendeano - (pendere) wisieć
chiodi - (chiodo) gwóźdź
vasettino - (vasetto) słoiczek
cartello - afisz, godło, napis, plakat
conserva d'arance - konfitura z pomarańczy
vuoto - pusty
delusa – (deluso) rozczarowany
cadere - spadać
ammazzare - zabić, zabijać
depose - (deporre) odłożyć; położyć, zaniechać
altra - (altro) inny
credenza - kredens
parrà - (parere) wydawać się
ruzzolare - spaść
coraggiosa – (coraggioso) mężny, odważny, waleczny
d'ora innanzi – odtąd, od tej pory
ancorchè - (ancorché) chociaż
farei caso – (fare caso) przejmować się, zawracać uwagę
probabilmente - bodajże, chyba, prawdopodobnie, zapewne
miglia - (miglio) mila
sclamò - (sclamare) wykrzyknąć
toccare - dotknąć
centro - centrum, środek
terra - ziemia

Vediamo: suppongo che saranno **quattrocento** miglia di **profondità**-" (come vedete, Alice aveva imparate molte di tali cose nelle sue lezioni, ma non era quella la migliore **occasione** per fare **sfoggio** della sua **erudizione**, poichè non c'era niuno che l'ascoltasse, ciò non di meno era bene di **ripassarle** a mente)-"sì, la sarà questa la vera **distanza**, o press'a poco-ma vorrei sapere a quale **grado** di **Latitudine** o di **Longitudine** io sia **giunta**!" (Alice non **sapea** mica che fosse Longitudine o Latitudine, ma pensò ch'erano belle **parolone** a dire, e le disse!)

quattrocento - czterysta
profondità - głębia, głębokość, toń
occasione - okazja, przypadek, sposobność
sfoggio - popis
erudizione - erudycja
ripassarle - (ripassare) powtórzyć
distanza - dystans, oddalenie, odległość, odstęp
grado - stopień
latitudine – szerokość geograficzna
longitudine - długość geograficzna
giunta - (giungere) dotrzeć, docierać
sapea - (sapere) wiedzieć
parolone – (parola) słowisko; słowo

Passò qualche istante e poi **rincominciò**. "Che dovessi io **traversare** la terra? Sarebbe bella s'io uscissi fra le genti che camminano col **capo** in giù! Credo che si chiamino le **Antipatie**-" (questa volta fu **contenta** che non ci fosse niuno che l'ascoltasse, perchè quel nome non le suonava **giusto** all'**orecchio**) "-ma **domanderò** loro che nome abbia quel **paese**. Di **grazia**, Signora, è questa la **Nuova Zelanda**?
o l'Australia?" (e cercò di **fare una riverenza** mentre parlava-figuratevi, far riverenza mentre si **casca** giù a **precipizio**! Dite, potreste farla voi?) "Ma se farò una tale domanda mi crederanno una **sciocca**. No, non la farò: forse troverò scritto il nome in qualche parte **colaggiù**."
E giù-e giù-e giù!

rincominciò - (ricominciare) zaczynać
traversare - przemierzyć
capo - głowa, głowica, główka
antipatie - antypatia, awersja, niechęć, odraza
contenta – (contento) zadowolony
giusto - właściwy, odpowiedni
orecchio - słuch, ucho
domanderò - (domandare) zapytać; poprosić, prosić, pytać
paese - kraina, kraj, ląd
grazia - gracja, łaska, urok, wdzięk
Nuova Zelanda – Nowa Zelandia
fare una riverenza – dygnąć, ukłonić się
casca - (cascare) spadać; opadać
precipizio - przepaść
sciocca – (sciocco) niemądry, głupkowaty
colaggiù - tam na dole

Non avendo nulla da fare, Alice rincominciò a **cinguettare**.

cinguettare - szczebiotać; ćwierkać, świergotać

"Dina mi cercherà **stanotte**!" (Dina era il nome della gatta).

stanotte - tej nocy

"Spero che **si rammenteranno** di darle il suo **piattino** di latte quando prenderanno il tè.
Cara Dina mia!

si rammenteranno - (rammentarsi) przypominać sobie
piattino - (piatto) talerzyk, spodek
cara - (caro) drogi, kochany

Vorrei che tu fossi meco **quaggiù**!
Non vi son **sorci** nell'**aria**, ma sai, tu potresti **afferrare** una **nottola** ch'è **simile** al sorcio.

Ma che! I gatti mangiano le **nottole**?" E quì Alice cominciò a **sonniferare**, e fra il sonno e la **veglia** continuò a **ruminare** fra'denti, "I gatti mangiano le nottole?
I gatti mangiano le nottole?" E **talvolta**, "Le nottole mangiano i gatti?" perchè, vedete, non potendo **rispondere** a nessuna delle due **quistioni**, non le **importava** se **invertiva** il **senso** di esse.
Sonnecchiava di già, e proprio allora cominciava a **sognare** che se ne andava a **braccetto** con Dina e che le diceva con faccia **austera**: "Dina, dìmmi la verità: hai tu mai mangiata una nottola?" quando, tonfete! **cascò** d'un **subito** sopra un **mucchio** di **ramicelli** e di foglie **secche**, e la caduta finì.

Alice non si fece male e saltò in piedi **lesta** e pronta: guardò in alto, era bujo affatto: davanti a lei sfilava un lungo **corridoio percorso** dal Coniglio bianco ch'era sempre in vista. Non c'era tempo da **perdere**: Alice, come se avesse le ali, gli corse appresso, e sentì che **sclamava**, mentre **svoltava** a una **cantonata**,-"Giurammio!
gli è tardi davvero!" Stava lì lì per **raggiungerlo**, ma **appena** passò la cantonata il Coniglio non si vide più; ed ella si trovò in una **sala** lunga e bassa, **illuminata** da una fila di lampade che pendevano dalla volta.

quaggiù - tutaj na dole

sorci – (sorcio) szczur
aria - powietrze
afferrare - chwycić, dostać, łapać
nottola - nietoperz
simile - podobny
nottole - (nottola) nietoperz
sonniferare - (sonnecchiare) drzemać
veglia - czuwanie
ruminare - przeżuć, przeżuwać

talvolta - czasami, czasem, niekiedy
rispondere - odpowiadać, odpowiedzieć
quistioni - (quistione) pytanie
importava - (importare) obchodzić
invertiva - (invertire) odwracać; odwrócić
senso - kierunek, sens
sonnecchiava – (sonnecchiare) drzemać
sognare - marzyć, śnić
braccetto - (braccio) ramię
austera - (austero) srogi, surowy
cascò - (cascare) spaść; opadać
subito - natychmiast
mucchio - mnóstwo, stos
ramicelli - (ramicello) gałązka
secche - (secco) suchy
lesta - (lesto) zwinny, lekki, zgrabny
corridoio - korytarz
percorso - (percorrere) przebiegać
perdere – tracić, gubić, marnować
sclamava - (esclamare) wykrzykiwać
svoltava - (svoltare) skręcać
cantonata - róg

raggiungerlo - (raggiungere) dogonić
appena - dopiero, zaledwie
sala - sala
illuminata – (illuminato) oświetlony

V'erano porte tutt'intorno alla sala, ma erano tutte **serrate**, e dopo che Alice andò su e giù provando tutti gli **usci** per vedere se fosse **possibile** d'**aprirne qualcheduno** ma sempre **inutilmente**, si mise a camminar **mestamente** nel **mezzo** della sala, pensando come mai avrebbe potuto riuscirne fuori.

Tutt'a un tratto **capitò** vicina a un piccolo **tavolino** di **cristallo solido** e **sorretto** da tre piedi: non c'era altro su d'esso che una **chiavettina** d'**oro**: or la prima **idea** ch'ebbe Alice fu che quella potesse **aprire** uno degli usci della sala; e provò-ma oimè! o le **toppe** erano troppo grandi, o la chiavettina era troppo piccola; ma **comunque** fosse, non potette aprirne **alcuno**.

Ciò non di meno, avendo fatto un secondo giro nella sala, capitò davanti a una **cortina** bassa che non aveva osservata prima, e dietro ad essa v'era un piccolo **uscio**, alto quindici **pollici** o giù di lì: provò la chiavettina d'oro se andasse alla **toppa**, e con molta **allegrezza** vide che c'entrava per l'**appuntino**!

Alice aprì l'uscio e vide che dava a un piccolo corridoio, **largo** quanto una buca da **topi**: **s'inginocchiò**, e vide al di là del corridoio il più bel giardino del **mondo**. Oh!

quanto desiderò d'uscir fuori da quella sala **buja** per correre su que'prati di fiori **risplendenti**, e lungo le chiare e fresche acque delle **fontane**, ma non l'era dato **neppure** di **cacciare** il capo fuori della buca; "e ancorchè il mio capo potesse **passarvi**," pensò la povera Alice, "mi servirebbe poco senza farci **passare** anche le **spalle**. Oh quanto **bramerei riserrarmi** come un **telescopio**!

serrate – (serrare) ściskać, dokręcać, zamykać
usci - (uscio) drzwi, drzwiczki, wrota
possibile - ewentualny, możliwy
aprirne - (aprire) otworzyć
qualcheduno - ktoś
inutilmente - bezskutecznie
mestamente - (mesto) smutno
mezzo - pół, połowa, pośredni

capitò - (capitare) znaleźć/zjawiać się
tavolino - stolik
cristallo - kryształ, kryształowy
solido - solidny
sorretto – podparty, podtrzymany
chiavettina - (chiavetta) kluczyk
oro - złoto
idea – pomysł, idea, myśl
aprire - otwierać, otworzyć
toppe – (toppa) zamek, dziurka od klucza, łata
comunque - jakkolwiek, jednak
alcuno - jakiś, żaden
cortina – zasłona, firanka, kotara, kurtyna
uscio - drzwi, drzwiczki, wrota
pollici - cale
toppa – zamek, dziurka od klucza, łata
allegrezza - radość, uciecha
appuntino - idealnie

largo - luźny, obszerny, swobodny, szeroki
topi – (topo) mysz
s'inginocchiò - (inginocchiarsi) uklęknąć
mondo - świat

buja - (buio) ciemny, ciemność
risplendenti – (risplendere) błyszczeć, lśnić, połyskiwać, świecić
fontane - fontanna, studnia, wodotrysk, źródło
neppure - nawet
cacciare - wypchnąć; gonić, polować
passarvi - (**passare**) przejść
passare - mijać, przechodzić
spalle – (spalla) ramię, plecy
bramerei – (bramare) pragnąć, życzyć
riserrarmi - (riserrare) zwinąć
telescopio - luneta, teleskop

Credo che potrei farlo, se sapessi **soltanto** come **cominciare**." Poichè essendo **ultimamente accadute** tante cose **straordinarie**, Alice avea cominciato a **persuadersi** che poche fossero le cose veramente impossibili.

Era proprio tempo perso star lì piantata davanti all'**usciolino**, **perciò** Alice **ritornò** verso la **tavola** con una mezza **speranza** di potervi **trovare** sopra un'altra chiave, o **almeno** un libro il quale insegnasse alla gente a **riserrarsi** come un **cannocchiale**: questa volta vi trovò un'**ampolla**, ("e **certo** non c'era prima," disse Alice,) e aveva **attaccato** al **collo** un cartello sul quale a lettere di **scatola** era **magnificamente** scritta questa parola "BEVI."

Và **benissimo** il dire "Bevi," ma Alice ch'era una **ragazzina prudente**, lì per lì non volle bere.

soltanto - dopiero, jedynie, tylko, zaledwie
cominciare - rozpocząć, rozpoczynać, startować, zacząć
ultimamente - ostatnio
accadute - (accadere) wydarzyć się; dochodzić, przybyć
straordinarie - dziwaczny, nadzwyczajny, niezwykły, wyjątkowy
persuadersi - przekonywać się
usciolino - (uscio) drzwiczki
perciò - dlatego, więc, zatem
ritornò - (ritornare) powrócić; wracać, wrócić
tavola - (tavolo) stół
speranza - nadzieja
trovare - znajdować, znaleźć
almeno - przynajmniej
riserrarsi - zwijać się
cannocchiale - luneta
ampolla - buteleczka, ampułka, fiolka
certo - pewien, pewnie
attaccato - (attaccare) przyczepić; podłączyć, przyczepiać
collo - szyja
scatola - pudełko, pudło, skrzynia
magnificamente - (magnifico) wspaniały
benissimo - bardzo dobrze
ragazzina - (ragazzo) dziewczynka
prudente - roztropny

"Nò, voglio prima vedere se c'è scritto **'veleno;'"** poichè ella aveva letto molte belle **novellette** sopra ragazzi ch'erano stati **abbruciati**, e mangiati vivi da **bestie feroci**, e cose **simiglianti**, e tutto ciò perchè non vollero **ricordarsi** della **prudenza** ch'era stata loro insegnata in **casi** simili; come **per esempio**, non **maneggiare** le **molle infocate** perchè **scottano**; se col **coltello** ti fai sul **dito** un taglio molto **profondo**, certo n'uscirà **sangue**; ed ella non avea dimenticato quell'altro **avvertimento**, se tu bevi **smodatamente** d'una **bottiglia** che ha l'**iscrizione** "veleno," presto o tardi ti farà male.

Ciò non di meno quell'ampolla non aveva l'iscrizione "veleno," perciò Alice **si avventurò** di **assaggiarne** il **contenuto**, e **trovandolo delizioso** (di fatto aveva un **sapore misto** di **torta** di ciliegie, di **crema**, d'**ananasso**, di **tacchino arrosto**, di **torrone**, e di **crostini burrati**), lo **vuotò** tutto d'un **fiato**.

"Che **curiosa sensazione**!" disse Alice: "mi vo **ristringendo** come un cannocchiale!"

veleno - jad, trucizna, trutka
novellette - (novella) opowiastka
abbruciati - (abbruciare) spalić
bestie - bestia, zwierzę
feroci - dziki, okropny, straszny
simiglianti - (simigliante) podobny
ricordarsi - (ricordare) pamiętać
prudenza – roztropność, ostrożność, przezorność
casi - (caso) przypadek
per esempio - na przykład, wzorzec
maneggiare - kierować, władać, zarządzać
molle - (molla) pogrzebacz, sprężyna
infocate - (infocato) rozżarzony
scottano - (scottare) oparzyć, palić, parzyć
coltello - nóż
dito - palec, paluch
profondo - głęboki, gruntowny
sangue - krew
avvertimento - ostrzeżenie, przestroga
smodatamente - nadmiernie
bottiglia - butelka, flaszka
iscrizione - napis
si avventurò - (avventurarsi) odważyć się
assaggiarne - (assaggiare) skosztować
contenuto - zawartość
trovandolo - (trovare) znajdować
delizioso - pyszny; smaczny, wyborny
sapore - gust, smak
misto - mieszany; różnorodny
torta - ciasto
crema - krem, kremowy, śmietana
ananasso - ananas
tacchino - indyk
arrosto – smażony
torrone - nugat
crostini - (crostino) grzanka
burrati - (burrato) maślany
vuotò - (vuotare) opróżnić; opróżniać
fiato - oddychać
curiosa - (curioso) dziwny, ciekawy
sensazione - uczucie, doznanie, odczucie
ristringendo - (restringere) kurczyć się

Ed era proprio così: non aveva più che dieci pollici d'**altezza**, e il suo bel **visino s'illuminò** di **gioja** pensando che **finalmente** era giunta alla giusta **statura** per traversare l'usciolino, ed **entrare** nel bel giardino.

Prima aspettò qualche minuto per vedere se **rimpicciolisse** di più; è **vero** che provò una certa **ansietà** su quel **mutamento**; "perchè, sapete, potrei **rimpicciolirmi** tanto da **sparire** affatto come una **candela**," disse Alice. "A chi **assomiglierei** allora?" E cercò di farsi un'idea dell'**apparenza** della **fiamma** d'una candela **smorzata**, poichè non potea nemmeno ricordarsi se mai avesse veduta una cosa simile!

E scorsero **alcuni** momenti, e **veggendo** che nulla di nuovo le **accadeva**, si **accinse** ad entrare nel giardino; ma-povera Alice!-quando fu all'uscio, si accorse che avea dimenticata la chiavettina d'oro, e quando si **rivolse** verso la tavola dove l'avea lasciata, vide che non potea più arrivarla: essa la vedea **chiaramente** a traverso del cristallo, e fece ogni **sforzo** possibile per **arrampicarsi** ad uno de'piedi della tavola e **montar** su, ma gli era troppo **sdrucciolevole**; e dopo essersi **affaticata invano** per **vincere** quella difficoltà, la **poverina** si **sedette** e **pianse**.

altezza - wysokość
visino - (viso) twarzyczka
s'illuminò - (illuminarsi) rozjaśnić się; iluminować, oświecać
gioja - (gioia) radość
finalmente - nareszcie, wreszcie
statura - wysokość, wzrost
entrare - wchodzić, wstępować
rimpicciolisse - (rimpicciolire) zmniejszyć się
vero - prawdziwy
ansietà - niepokój
mutamento – zmiana, modyfikacja, odmiana, przemiana
rimpicciolirmi - (rimpicciolire) zmniejszyć się
sparire - zniknąć
candela - świeca
assomiglierei - (assomigliare) przypominać
apparenza - aspekt, powierzchowność, pozór, prezencja
fiamma - ogień, płomień
smorzata - (smorzare) zgasić, gasić, stłumić, tłumić
alcuni - (alcuno) niektóry, kilka
veggendo - (vedere) widzieć
accadeva - (accadere) wydarzyć się; dochodzić, przybyć
accinse - (accingere) przygotować się
rivolse - (rivolgere) zwrócić; odwracać, zwracać
chiaramente - (chiaro) wyraźnie
sforzo - wysiłek
arrampicarsi - wspinać się; piąć, wdrapywać, wspinać
montar - (montare) wspinać się; dosiadać, montować, piąć
sdrucciolevole - śliski
affaticata – (affaticato) zmęczony, znużony
invano - daremnie
vincere - pokonać, pokonywać, przezwyciężać, wygrać
poverina - (poverino) biedactwo
sedette - (sedere) usiąść
pianse - (piangere) płakać